

Q LEGGETE UEBECCHESI!

JANLAHTI Anthony MARCOTTE Gilles MELFI
RON Gaston MOORE Jeffrey **MARTEL Yann**
TE Fernand PELLETIER Maryse PHELPS Anthony

Jacques **RICHLER Mordecai**
Jean-Guy ROBIN Régine
elle SAINT-DENYS GARNEAU
SHULAMIS Yelin

SOUUCY Gaétan
THÉRIAULT Yves
TREMBLAY Larry
TREMBLAY Michel
VAN SCHENDEL Michel
VILLEMAIRE Yolande
ZAGOLIN Bianca

UN NUOVO MONDO DA SCOPRIRE



Québec



La brochure *Leggete quebecchese!* è stata realizzata dal Ministero della Cultura e delle Comunicazioni del Québec e dalla Rappresentanza del Québec in Italia. Si ringraziano il Consiglio delle Arti e delle Lettere del Québec, la Società per lo Sviluppo delle Imprese Culturali, l'Unione degli Scrittori e Scrittrici del Québec e l'Associazione Nazionale degli Editori di Libri per la preziosa collaborazione.

Il testo di questa brochure è disponibile in formato PDF sui siti:

www.mcc.gouv.qc.ca/leggete-quebecchese
e www.orizzontequebec.com

Deposito legale : 2006
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada
© Gouvernement du Québec, 2006
ISBN 2-550-48502-5
ISBN 978-2-550-48502-5

Situato all'interno di un vasto territorio anglofono, il Québec si distingue per la sua vitalità e l'originalità della sua produzione letteraria francofona. Forte della sua popolarità in Québec e nelle altre province del Canada, da diversi anni il libro quebecchese viene esportato con successo anche in tutto il resto del mondo. L'Italia non fa eccezione.

Anche se è riduttivo classificare le opere letterarie in base all'origine geografica degli scrittori, tuttavia questo processo ha permesso di identificare motivi e caratteristiche di tematiche associate a determinate realtà, ma anche e soprattutto di individuare terreni di specificità ben definiti. Nel caso della letteratura in Québec, si può affermare che quanto detto sia di importanza fondamentale.

Ripercorrendo la storia del Québec si nota una tendenza sempre crescente ad evidenziare due processi ben distinti. Il primo è rappresentato dalla ricerca di una propria identità mediante il distacco da un passato condizionato in gran parte dalla cultura francese. In questo senso la letteratura ha fatto da apripista, costruendo una strada che col passare degli anni ha finalmente tolto ogni ambiguità alla specificità dell'opera letteraria quebecchese.

Il secondo processo si rifà all'esigenza di conservare le radici di una visione culturale e di uno stile di vita straordinariamente unici e delineati, all'interno di un mondo nordamericano uniforme dal punto di vista linguistico, in quanto esclusivamente anglofono. Può sembrare un paradosso ma l'*isola* Québec costituisce la linfa vitale per un continuo rinnovamento culturale anche su tutto il mondo anglofono.

Tanto per fare un esempio, il Québec costituisce il punto di raccordo più forte e vitale con la tradizione europea. I Quebecchesi guardano più degli altri a quello che succede dall'altra parte dell'oceano, seguendo con attenzione ogni evento e fenomeno.

Per questo la letteratura francofona del Québec si distingue nettamente da tutte le altre. La storia è lunga e sarebbe impossibile raccontare tutti gli eventi che dal XVIII° secolo hanno condotto alla definizione finale di «letteratura del Québec». Tuttavia il processo naturale di costruzione degli archetipi che contraddistinguono le lettere quebecchesi alla fine si è imposto con forza. Partendo dal quasi anonimato delle origini e grazie anche all'integrazione con una natura sempre più familiare, si è arrivati all'esigenza di mostrarsi al mondo come proprietari legittimi di tematiche esistenziali, sociali e narrative sempre più reclamate ed ormai definitivamente acquisite.

Due ultimi eventi hanno contribuito in modo definitivo a questa nascita. Il primo è caratterizzato dalla cosiddetta «Rivoluzione Tranquilla». In tutti i campi e le discipline culturali gli artisti hanno voluto fermamente «parlare quebecchese». Anche in campo letterario, i vari Jacques Ferron, Marie-Claire Blais, Michel Tremblay, Réjean Ducharme (la lista è lunghissima e potremmo riempire ancora diverse pagine) rupero definitivamente

Voland

Questo soprattutto mi affascina del Québec e della sua letteratura: la ricchezza, la disponibilità a dare espressione a una pluralità di voci.



te gli schemi della letteratura tradizionale, arrivando ad una nuova forma di scrittura. Trionfò inoltre un folto gruppo di poeti che contribuirono tutti a far conoscere ed amare l'anima quebecchese.

Non bisogna a questo punto dimenticare la vastissima produzione di letteratura per l'infanzia, di grande fascino sia a livello di illustrazioni che di storie. Da sempre infatti il libro per l'infanzia del Québec viene apprezzato e seguito in tutto il mondo.

Il secondo evento è invece caratterizzato dalla straordinaria capacità del Québec di creare i presupposti per l'integrazione fra le varie comunità che lo popolano. Partendo dagli scrittori e i poeti amerindi, si arriva alla fine a tutta una serie di artisti provenienti da ogni angolo del pianeta e che ora vivono in Québec. Sarebbe erroneo dare ai prodotti letterari legati a questo fenomeno l'epiteto di «scritture migranti». Le scelte di vita di intellettuali di origine o nascita greca, italiana, haitiana, cinese e via dicendo, alla fine si integrano con il tessuto sociale quebecchese aggiungendo nuovi temi e nuova linfa creativa per una letteratura sempre più multi-etnica.

Non è un caso se nel 2005 l'UNESCO ha scelto Montréal come Capitale Mondiale del Libro, come atto di riconoscenza per questa creatività.



DIFFUSIONE DELLA LETTERATURA QUEBECCHESA IN ITALIA

In Italia la diffusione e l'interesse nei confronti della letteratura del Québec sono cresciuti col passare degli anni. Questo grazie innanzitutto ad uno studio accademico sempre più vivo e ad un interesse sempre maggiore da parte del mondo editoriale italiano.

Il mondo accademico

Nell'ambito del panorama accademico l'interesse nei confronti della letteratura del Québec ormai copre gran parte della penisola. Torino, Milano, Udine, Venezia, Bologna, Roma, Napoli, Bari, Cosenza, Messina: gli studi quebecchesi hanno ormai raggiunto gran parte delle città lungo l'intera dorsale dell'Italia.

Un evento straordinariamente fruttuoso per l'approfondimento degli studi quebecchesi è stata la creazione del Centro di Studi Quebecchesi dell'Università di Bologna nel corso degli anni '80. L'impulso di questa iniziativa è stato tale da permettere poi la fondazione del Centro Interuniversitario di Studi Quebecchesi, sempre con sede a Bologna ma composto da una rete formata da ben 8 atenei.

Grazie ai vari contributi accademici vengono organizzati convegni, seminari e interessanti conferenze sul Québec e i suoi scrittori. La presenza delle figure più rappresentative del mondo intellettuale quebecchese costituisce un utile momento di confronto e crea i presupposti per la continuazione di un lavoro di studio, sviluppo e divulgazione che premia la costanza, l'interesse e l'intelligenza di accademici, ricercatori e studenti.



Marcos y Marcos

...nelle nostre esplorazioni, la letteratura del Québec è stata una scoperta affascinante...

Il mondo editoriale

Per quanto riguarda il mondo editoriale, i romanzi degli autori quebecchesi contemporanei sono comparsi per la prima volta nelle librerie italiane alla fine degli anni '50. Negli ultimi dieci anni le pubblicazioni di letteratura quebecchese sono cresciute in modo esponenziale. Nel 1999 Marie-Claire Blais si aggiudica a Roma il prestigioso «Premio Internazionale dell'Unione Latina di Letterature romanze» e da diversi anni scrittori del calibro di Robert Lalonde, Pan Bouyoucas, Gaétan Soucy, Ying Chen e Carole David sono spesso in Italia ospiti di importanti eventi letterari. Un passaggio fondamentale di questa crescita si è registrato nel 2003 nell'ambito della Fiera Internazionale del Libro di Torino, dedicata quell'anno al Canada. In quell'occasione furono presentati una decina di romanzi di autori quebecchesi pubblicati da case editrici assai note in Italia come, ad esempio, E/O, Marcos Y Marcos, Piemme, Voland. La presenza degli autori in quel contesto accrebbe ancora di più l'interesse e la curiosità nei confronti di una letteratura che ormai faceva il suo ingresso di diritto nel panorama editoriale italiano.

Non vanno trascurate le esperienze di creazione di collane dedicate alla letteratura quebecchese. Innanzitutto va lodata l'iniziativa di Bulzoni Editore con la collana «Dal mondo intero». Questa, pur non essendo dedicata alla letteratura del Québec, annovera al suo interno una decina di titoli quebecchesi. Successivamente si registra la creazione della collana «Betulla» alla fine degli anni '90 da parte dell'editore Hortus Conclusus. Più recentemente si segnala la nascita di «*Laurentide*» da parte di Sinnos Editrice.

Nuove iniziative di creazione di collane sono tuttora in via di sviluppo presso altre case editrici, a testimonianza di un interesse sempre crescente sia a livello di critica che di pubblico.

Con quasi 150 autori, poeti, romanzieri, drammaturghi e saggisti tradotti finora e circa un centinaio di opere disponibili nelle librerie, senza contare otto antologie di poesia e teatro, si può ormai tranquillamente affermare che il futuro della letteratura quebecchese in Italia è pieno di interessanti aspettative.

Alcuni indirizzi di riferimento in Italia

Scrittori ed editori quebecchesi ogni anno incontrano lettrici e lettori italiani. È possibile trovarli nelle grandi Fiere del Libro o nelle Università.

Fiera della Piccola e Media Editoria «Più Libri Più Liberi» di Roma
<http://www.piulibripiuliberi.it>

Fiera Internazionale del Libro di Torino
<http://www.fieralibro.it>

Fiera Internazionale del Libro per Ragazzi di Bologna
<http://www.bookfair.bolognafiere.it>

Centro Interuniversitario di Studi Quebecchesi (CISQ)
<http://www.lingue.unibo.it/cisq>



EDITORIA E LETTERATURA IN QUÉBEC, QUALCHE DATO

Le caratteristiche principali che contraddistinguono la letteratura quebecchese sono:

- i suoi scrittori, di tutte le origini e con le visioni culturali più diverse;
- la letteratura per l'infanzia apprezzata e letta in tutto il mondo;
- le opere di carattere pedagogico ed i saggi di eccezionale qualità;
- non dimentichiamo i manuali ed i saggi storici.

Il libro francofono in Québec:

- da 4000 a 5000 titoli pubblicati ogni anno;
- quasi 200 società interamente dedicate all'editoria;
- vendite annuali per 447 milioni di dollari canadesi;
- una produzione diversificata: romanzi, saggi, libri specialistici, dizionari, manuali e guide, libri per la scuola, fumetti e molto altro;
- un'industria florida: anche se vi sono solo 7 milioni di francofoni (su un totale di 8 milioni di abitanti) la produzione editoriale del Québec, in proporzione, va paragonata a quella della Germania, della Francia, dell'Italia o degli Stati Uniti.

Vicino agli editori:

Cercate le coordinate di un editore quebecchese o volete ulteriori informazioni sull'editoria del Québec? Visitate il sito internet dell'*Associazione Nazionale degli Editori di Libri*: www.anel.qc.ca. Troverete a vostra disposizione un repertorio con le coordinate e le schede complete di circa 110 case editrici.

Vicino agli autori:

La maggioranza degli autori quebecchesi fa parte dell'Unione delle Scrittrici e degli Scrittori del Québec (UNEQ). Se visitate il Centro di Informazione Letteraria degli Scrittori (l'Île) all'interno del sito www.uneq.qc.ca troverete in particolare più di 1000 schede biobibliografiche.

Per saperne di più sul Québec:

Rappresentanza del Québec in Italia

Via Flaminia, 21 - Interno 12a

00196 Roma

Tel.: 06.32120001

Fax: 06.32120047

qc.rome@mri.gouv.qc.ca

www.mri.gouv.qc.ca

www.gouv.qc.ca

TESTIMONIANZE DI EDITORI ITALIANI

MARCOS Y MARCOS

In Italia, com'è noto, si legge soprattutto letteratura straniera tradotta; e tra gli autori stranieri che si traducono, quelli angloamericani fanno sicuramente la parte del leone. Ma il mondo è grande, la globalizzazione non ha ancora, fortunatamente, cancellato le tipicità, le differenze.

Resta una scommessa fondamentale, per una casa editrice di ricerca, proporre ai lettori più attenti voci distinte, espressioni di realtà diverse dai modelli imperanti.

Così, nelle nostre esplorazioni, la letteratura del Québec è stata una scoperta affascinante: un'impronta francese mescolata a una radicalità esistenziale di frontiera, una radice anglosassone resa più brillante e smaltiziata dal trapianto in una terra di continuo confronto.

Gaétan Soucy, François Barcelo e Jeffrey Moore ci hanno fatto provare il brivido di una familiarità solo apparente, di una continuità segnata da fratture intriganti.

E speriamo che sia solo l'inizio...

Claudia Tarolo e Marco Zapparoli
Editori Marcos y Marcos

VOLAND

Nata circa 12 anni fa, la Voland ha avuto la fortuna di pubblicare tre autrici quebecchesi di grande valore e di sicuro interesse: Elena Boč'orišvili, Nadine Bismuth e Ying Chen. Diversissime tra loro, queste tre scrittrici provengono da luoghi affascinanti e lontani: la prima viene dalla Georgia ex sovietica, la seconda ha una remota ascendenza tunisina e la terza è una cinese. Le loro storie sono differenti, a volte travagliate, ma hanno trovato asilo e possibilità di scrivere in una terra che io immagino ospitale e generosa, vista la sua straordinaria capacità di accoglienza nei confronti di etnie diverse. Questo soprattutto mi affascina del Québec e della sua letteratura: la ricchezza, la disponibilità a dare espressione a una pluralità di voci. Voci che si sono trasformate, non sono più giorgiane o cinesi o tunisine, sono maturate attraverso altre esperienze, il viaggio, l'emigrazione. E il lettore italiano, pigro e provinciale per tradizione, poco disposto alla lettura, viene sollecitato da questa maturità narrativa complessa e multiforme.

L'editore Daniela Di Sora

SINNOS EDITRICE

La Sinnos Editrice fin dalla sua nascita si è occupata di editoria interculturale. L'incontro con l'Agenzia Culturale del Québec in Italia e il Centro Interuniversitario di Studi Quebecchesi ha dato vita alla collana Laurentide, preziosa per il catalogo Sinnos perché porta in Italia la forza e la tradizione di una letteratura che è anche di métissage.

Il Québec è infatti «terra» di immigrazione da moltissimi anni e tanto è stato prodotto dalla sua letteratura. La scoperta di questo tipo di narrativa può essere di stimolo per una seria riflessione sulla nuova letteratura migrante che sta nascendo anche in Italia.

Collana Laurentide:

Laurentide è il nome della collana di romanzi di letteratura quebecchese che accoglie i nomi degli autori più significativi della narrativa contemporanea e della ricerca letteraria quebecchese (André Carpentier, Gabrielle Roy, Suzanne Lamy, Anne Hébert, Yves Thériault, Gilles Marcotte). La collana è curata dal Centro Interuniversitario di Studi Quebecchesi diretto da Carla Fratta. Il nome della collana si riferisce a un luogo dell'invenzione, un'immaginaria Laurentide con le sue molteplici elaborazioni letterarie del vissuto e della cultura di un popolo che anima un angolo reale e vivace del vasto territorio circostante il fiume San Lorenzo.

Della Passarelli
Sinnos Editrice

COSMO IANNONE EDITORE

Per un'editoria attenta ai richiami interculturali, la ricerca della diversità rappresenta un sentiero obbligato. Tanto più se all'originalità della proposta è legata, come nel caso della piccola e media editoria di qualità, la stessa possibilità di esistenza o di sopravvivenza.

La cultura del Québec è un felice incontro lungo questa strada di ricerca, una fortuna per chi intenda muoversi su percorsi alternativi alle tendenze omologanti della produzione editoriale mossa da prevalenti intenti commerciali.

La tenace affermazione della sua unicità nel contesto nordamericano e della sua diversità nello stesso scenario canadese, le dinamiche linguistiche e culturali tra mondo anglofono e francofono, combinate con gli stimoli provenienti da vecchie e nuove soggettività etniche, lo stile e il gusto di vita «europei», fanno del Québec uno dei bacini culturali più fecondi e originali a cui l'editoria italiana possa attingere.

Senza trascurare per noi italiani, popolo di emigranti, la possibilità di trovare nel Québec esperienze numerose e plurali di integrazione di diverse generazioni di immigranti che, raccontate da scrittori di formazione francofona e anglofona, possono aiutarci a capire come si possa diventare, nel momento in cui tanti arrivano anche da noi, una nazione aperta e dialogante e, nello stesso tempo, un popolo consapevole della sua identità.

Queste sono le ragioni per le quali la Cosmo Iannone Editore ha portato negli ultimi anni in Italia autori quebecchesi come Antonio D'Alfonso, Mary Melfi, Carole Fioramore David, Marco Micone, Fulvio Caccia, Mario Duliani. Sono anche le ragioni per cui la Iannone intende continuare su questa strada.

Norberto Lombardi
Direttore della Cosmo Iannone Editore

MANNI EDITORI

In principio è la curiosità a spingere l'interesse verso la letteratura del Québec.

La curiosità diventa subito un piacere alto che si traduce in termini di arricchimento culturale; se è possibile, direi di passione. Leggere i testi si trasforma subito in desiderio di farli incontrare con gli altri, di partecipare all'Italia un patrimonio di sapere quasi sconosciuto. Leggere i testi del Québec soprattutto significa allora conoscere e capire un popolo, una civiltà, per apprezzarla, per confrontarsi, per ricevere una ricchezza intellettuale che appaga lo spirito, che stimola.

Anna Grazia D'Oria
Direzione editoriale Manni Editori e
Direzione della rivista «L'Immaginazione»



Autori quebecchesi tradotti e pubblicati in italiano – Case editrici

(letteratura per ragazzi,
narrativa, poesia, saggistica, teatro)

ANFOUSSE GINETTE
GIUNTI EDITORE

ARCAND, BERNARD
GARZANTI

**ARCHAMBAULT,
FRANÇOIS**
INTERCITY PLAYS

BARCELO, FRANÇOIS
MARCOS Y MARCOS

BISMUTH, NADINE
VOLAND

BLAIS, MARIE-CLAIRE
BOMPIANI

BOČ'ORIŠVILI, ELENA
VOLAND

**BOUCHARD, MICHEL-
MARC**
INTERCITY PLAYS,
UBULIBRI

**BOURNEUF, ROLAND E
OUELLET, RÉAL**
EINAUDI

BOUYOUCAS, PAN
CAMPANOTTO

BRASSARD, MARIE
IL PRINCIPE COSTANTE

BRAULT, JACQUES
DANTE & DESCARTES

BROSSARD, NICOLE
ESRO

BROUILLET, CHRYSTINE
FRANCO COSIMO PANINI
EDITORE

CACCIA, FULVIO
COSMO IANNONE EDITORE

CARPENTIER, ANDRÉ
L'HARMATTAN ITALIA,
SINNOS EDITRICE

**CHAURETTE,
NORMAND**
INTERCITY PLAYS,
UBULIBRI

CHEN, YING
BALDINI & CASTOLDI,
LA TARTARUGA, VOLAND

Cosmo Iannone Editore

*...uno dei bacini culturali più
fecondi e originali a cui l'editoria
italiana possa attingere.*

COHEN, LEONARD

BALDINI & CASTOLDI
DALAI, FANDANGO, FAZI,
MINIMUM FAX, NUOVI
EQUILIBRI EDITORE,
SUPERNOVA

CÔTÉ, DENIS

FRANCO COSIMO PANINI
EDITORE

COURTEMANCHE, GIL

FELTRINELLI

CRAWFORD

PUERARI, VALERIA

PENDRAGON

D'ALFONSO, ANTONIO

COSMO IANNONE EDITORE

DANIS, DANIEL

OEDIPUS EDITORE

DAVID FIORAMORE,

CAROLE

COSMO IANNONE EDITORE

DESROSIERS, SYLVIE

FRANCO COSIMO PANINI
EDITORE

DORION, HÉLÈNE

CAMPANOTTO

DUBOIS, RENÉ-DANIEL

UBULIBRI

DUCHARME, RÉJEAN

LONGANESI

DULIANI, MARIO

COSMO IANNONE EDITORE

ÉTIENNE, GÉRARD

AQUILEGIA

FARHOUD, ABLA

SINNOS EDITRICE

FRÉCHETTE, CAROLE

WALT DISNEY ITALIA

GALLANT, MAVIS

BUR

GAUDET, JEAN-LOUIS

EDIZIONI IL MONOGRAM-
MA, EQUITARE, GORÉE
EDIZIONI

GAUVIN, LISE

PENDRAGON

GAUVIN, LISE E

MIRON, GASTON

L'HARMATTAN ITALIA

GAUVREAU, CLAUDE

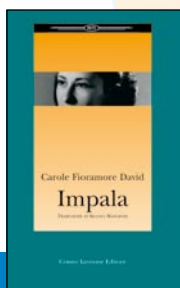
L'HARMATTAN ITALIA

GIGUÈRE, ROLAND

BULZONI

GODBOUT T., JACQUES

BOLLATI BORINGHIERI



HÉBERT, ANNE
EDIZIONI E. ELLE, MON-
DADORI, SINNOS EDITRICE,
TUFANI EDITRICE

HÉBERT, MARIE-FRANCINE
FRANCO COSIMO PANINI
EDITORE

HÉBERT, MARIE-FRANCINE
E LABROSSE, DARCIA
ADV EDIZIONI

HÉMON, LOUIS
CAPITOL, EDIZIONI PAO-
LINE, GENTILE, PARAVIA,
SEI, SOCIETÀ EDITRICE
DANTE ALIGHIERI

HÉNAULT, GILLES
BULZONI

LABERGE, MARIE
THEATRUM MUNDI

LAFERRIÈRE, DANY
BALDINI & CASTOLDI
DALAI, LA TARTARUGA,
LIBER INTERNAZIONALE

LAMY, SUZANNE
SINNOS EDITRICE

LAPOINTE,
PAUL-MARIE
BULZONI

MAJANLAHTI,
ANTHONY
AVALLARDI

MARCOTTE, GILLES
SINNOS EDITRICE

MARTEL, YANN
EDIZIONI E/O, PIEMME

MELFI, MARY
COSMO IANNONE EDITORE

MICONE, MARCO
COSMO IANNONE EDITORE

MIRON, GASTON
BULZONI

MOORE, JEFFREY
MARCOS Y MARCOS

NELLIGAN, ÉMILE
BULZONI

OUELLETTE, FERNAND
BULZONI

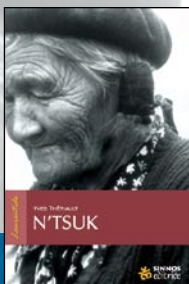
PELLETIER, MARYSE
EDIZIONI EL

PHELPS, ANTHONY
LA ROSA EDITRICE

PILON, JEAN-GUY
BULZONI

Sinnos Editrice

*La scoperta di questo tipo di narrativa
può essere di stimolo per una seria
riflessione sulla nuova letteratura
migrante che sta nascendo anche in
Italia.*



POULIN, JACQUES
HORTUS CONCLUSUS

RICHLER, MORDECAI
ADELPHI

ROBIN, RÉGINE
OMBRE CORTE

ROY, GABRIELLE
ISTITUTO DI PROPAGANDA
LIBRARIA, L'HARMATTAN
ITALIA, R & DT EDIZIONI,
SINNOS EDITRICE

SAINT-DENYS
GARNEAU, HECTOR DE
ISTITUTO UNIVERSITARIO
ORIENTALE, LEONARDO

SHULAMIS, YELIN
VECCHIARELLI

SOUCY, GAÉTAN
MARCOS Y MARCOS

THÉRIAULT, YVES
ALDO MARTELLO
EDITORE, DEMETRA,
GIUNTI EDITORE, SINNOS
EDITRICE

TREMBLAY, LARRY
L'HARMATTAN ITALIA /
ERTEF

TREMBLAY, MICHEL
UBULIBRI

VAN SCHENDEL,
MICHEL
BULZONI

VILLEMAIRE, YOLANDE
WIP EDIZIONI

ZAGOLIN, BIANCA
EDIZIONI DEL NOCE

**Poeti
quebecchesi pubblicati
in italiano
su antologie**

**ANTOLOGIA DELLA
POESIA CONTEMPO-
RANEA DEL QUÉBEC**

CROCETTI EDITORE

BEAULIEU, MICHEL
BEAUSOLEIL, CLAUDE
BOUCHARD, LOUISE
BROSSARD, NICOLE
CHARRON, FRANÇOIS
DE BELLEFEUILLE,
NORMAND
DESAUTELS, DENISE
DES ROCHES, ROGER
LABINE, MARCEL
ROY, ANDRÉ
THÉORET, FRANCE
TURCOTTE, ÉLISE
VANIER, DENIS
YVON, JOSÉE

**EVOLUZIONI. POETI
ANGLOFONI E FRAN-
COFONI DEL CANADA**

DANTE E DESCARTES

BRAULT, JACQUES
CLOUTIER, CÉCILE
DORION, HÉLÈNE
GRANDBOIS, ALAIN

HÉBERT, ANNE
LAPOINTE, GATIEN
MIRON, GASTON
SAINT-DENYS
GARNEAU, HÉCTOR DE

POESIA DEL QUÉBEC
SALERNO

BEAUCHEMIN, NÉRÉE
BEAULIEU, MICHEL
BEAUSOLEIL, CLAUDE
BLAIS, MARIE-CLAIRE
BOISVERT, RÉGINALD
BRAULT, JACQUES
BROSSARD, NICOLE
BUIES, ARTHUR
CHAMBERLAND,
PAUL
CHOQUETTE, ROBERT
CRÉMAZIE, OCTAVE
DUGUAY, RAOUL
FRÉCHETTE, LOUIS
GARNEAU,
FRANÇOIS-XAVIER
GARNEAU, SYLVAIN
GAUVREAU, CLAUDE
GIGUÈRE, ROLAND

Manni Editori

In principio è la curiosità a spingere l'interesse verso la letteratura del Québec. La curiosità diventa subito un piacere alto che si traduce in termini di arricchimento culturale; se è possibile, direi di passione.

GODIN, GÉRALD
GRANDBOIS, ALAIN
GRANDMONT DE,
ÉLOI
HÉBERT, ANNE
HERTEL, FRANÇOIS
LALONDE, MICHÈLE
LAMONTAGNE-
BEAUREGARD,
BLANCHE
LANGEVIN, GILBERT
LAPOINTE, GATIEN
LAPOINTE,
PAUL-MARIE
LASNIER, RINA
LEMAY, PAMPHILE
LOZEAU, ALBERT
MIRON, GASTON
NELLIGAN, ÉMILE
OUELLETTE, FERNAND
PARADIS, SUZANNE
SAINT-DENYS
GARNEAU, HECTOR DE
SULTE, BENJAMIN
THÉORET, FRANCE
VIGNEAULT, GILLES
VILLEMAIRE, YOLANDE

**PAROLE SULL'ACQUA.
POESIE DAL CANADA
ANGLOFONO E
FRANCOFONO**
EMPIRIA

BEAUCHEMIN, NÉRÉE
BEAUSOLEIL, CLAUDE
BROCHU, ANDRÉ
BROSSARD, NICOLE
BRUNET, YVES-GABRIEL
CACCIA, FULVIO
CHAMBERLAND,
PAUL
DION-LEVESQUE,
ROSAIRE
ÉTHIER-BLAIS, JEAN
GAUDET, RHÉAL
GIGUÈRE, ROLAND
GRANDBOIS, ALAIN
GUÉNETTE, DANIEL
HÉBERT, ANNE
HÉNAULT, GILLES
HENRIE, MAURICE
JONES, D.G.
LAFOND, GUY
LAPOINTE, GATIEN
LAPOINTE, PAUL-
MARIE



LASNIER, RINA
LECLERC, FÉLIX
MARSAIS, ADOLPHE
MÉLANÇON, ROBERT
MORIN, PAUL
NELLIGAN, ÉMILE
OUELLETTE, FERNAND
PILON, JEAN-GUY
ROYER, JEAN
SAINT-GERMAIN,
DANIEL
UGUAY, MARIE
VIGNEAULT, GILLES

**LA POESIA DEL
QUÉBEC OGGI**

RIVISTA
L'IMMAGINAZIONE,
MANNI EDITORI

AUDET, MARTINE
BEAUSOLEIL, CLAUDE
BOILY, MATHIEU
BONIN, LINDA
BRASSARD, DENISE
BROSSARD, NICOLE
CATALANO, FRANCIS
CHAMBERLAND,
PAUL

DAOUST, JEAN-PAUL
DAVID, CAROLE
DESGENT, JEAN-MARC
DESJARDINS, LOUISE
DESPATIE, STÉPHANE
DORION, HÉLÈNE
FOURNIER, DANIELLE
HUOT, JEAN-SÉBASTIEN
JUTRAS, BENOÎT
LAVERDURE,
BERTRAND
MONETTE, HÉLÈNE
NEPVEU, PIERRE
PRÉFONTAINE, YVES
ROY, ANDRÉ
THIBODEAU, SERGE
PATRICE
VILLEMAIRE, YOLANDE

La lista degli autori
quebecchesi soprain-
dicati potrebbe essere
incompleta



Alcuni organi legati al settore del libro in Québec

Autori

Casa della Poesia di Montréal

www.maisondelapoesie.qc.ca

Centro degli Autori Drammatici

www.cead.qc.ca

Quebec Drama Federation

www.quebecdrama.org

Québec Writers' Federation

www.qwf.org

Unioni degli Scrittori e Scrittrici Quebecchesi

www.uneq.qc.ca

Associazioni letterarie

Accademia delle Lettere del Québec

www.academiedeslettresduquebec.ca

Associazione Letteraria e Artistica Canadese

www.alai.ca

Biblioteche

Associazione Bibliotecari del Québec

www.abqla.qc.ca

Associazione per il Progresso delle Scienze e
Tecnologie Documentali

www.asted.org

Corporazione dei Bibliotecari Professionisti
del Québec

www.cbpq.qc.ca

Editoria

Associazione Nazionale Editori di Libri

www.anel.qc.ca

Associazione degli Editori di lingua Inglese
del Québec

www.aelaq.org

Festival

Festival Internazionale di Letteratura

www.festival.fil.qc.ca

Festival Internazionale di Poesia di Trois-Rivières

www.fiptr.com

Festival Letterario Internazionale di Montréal Metropolis bleu

www.blue-met-bleu.com

Festival Voci delle Americhe

www.fav.ca

Gestione dei titoli

Società per la Gestione della Banca dei Titoli in Lingua Francese

www.btlf.qc.ca

Istituzione nazionale

Biblioteca ed Archivi Nazionali del Québec

www.banq.qc.ca

Librerie

Associazione Librai Quebecchesi

www.alq.qc.ca

Letteratura per ragazzi

Associazione degli Scrittori e Scrittrici Quebecchesi per l'Infanzia e l'Adolescenza

www.dramaction.qc.ca/aeqj

Associazione Illustratori e Illustratrici Quebecchesi

www.aiiq.qc.ca

Comunicazione Gioventù

www.communication-jeunesse.qc.ca

Mandatari del governo

Consiglio delle Arti e delle Lettere del Québec

www.calq.gouv.qc.ca

Ministero della Cultura e delle Comunicazioni

www.mcc.gouv.qc.ca

Società per lo Sviluppo delle Imprese Culturali

www.sodec.gouv.qc.ca

Saloni e Fiere

Associazione Quebecchese delle Fiere del Libro

www.aqsl.ca

ANFOUSSE Ginette ARCAND Bernard
ARCHAMBAULT François BARCELO François
BISMUTH Nadine **BLAIS Marie-Claire**
BOČ'ORIŠVILI Elena **BOUCHARD Michel-**
Marc BOURNEUF Roland OUELLET Réal
BOUYOUCAS Pan BRASSARD Marie BRAULT
Jacques BROSSARD Nicole BROUILLET Chrystine
CACCIA Fulvio CARPENTIER André CHAURETE
Normand **CHEN Ying** COHEN Leonard CÔTÉ
Denis

GAUVIN Lise
MIRON Gaston
GAUVREAU Claude
GIGUÈRE Roland
GODBOUT T. Jacques
HÉBERT Anne
HÉBERT Marie-Francin
HÉBERT Marie-Francine
LABROSSE Darcia
HÉMON Louis
HÉNAULT Gilles
LABERGE Marie
LAFERRIÈRE D'Any
LAMY Suzanne

COURTEMANCHE Gil
CRAWFORD PUERARI Valeria
D'ALFONSO Antonio
DANIS Daniel
DAVID FIORAMORE Carole
DESROSIERS Sylvie
DORION Hélène
DUBOIS René-Daniel
DUCHARME Réjean
DULIANI Mario
ÉTIENNE Gérard
FARHOUD Abia
FRÉCHETTE Carole
GALLANT Mavis
GAUDET Jean-Louis

LAPOINTE Paul-Marie MA
Mary MICONE Marco MI
NELLIGAN Émile OUELLET

POULIN Ja
PILON Je
ROY Gabri
Hector de

Rappresentanza del Québec in Italia
Via Flaminia 21
Int. 12A
00196 Roma

Québec 